



Senado Académico  
Secretaría

# Certificación Núm. 41

## Año Académico 2021-2022

*Yo, Claribel Cabán Sosa*, secretaria del Senado Académico del Recinto de Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, **CERTIFICO QUE:**

En la reunión ordinaria a distancia celebrada de forma asincrónica a partir del 18 de octubre, y culminada de forma sincrónica el 21 de octubre de 2021, se acordó:

- Recomendar a la Junta de Gobierno de la Universidad de Puerto Rico la otorgación de la distinción académica de **Profesora Emérita** a la **doctora Luce López Baralt**, de la Facultad de Humanidades.

**Y para que así conste**, expido la presente Certificación bajo el sello de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, a los veintidós días del mes de octubre del año dos mil veintiuno.

Dr.<sup>a</sup>. Claribel Cabán Sosa  
Secretaria del Senado

yrs

Certifico correcto:

Dr. Luis A. Ferrao Delgado  
Rector

Anejo



## SEMBLANZA DE LA DRA. LUCE LÓPEZ-BARALT

La Dra. Luce López-Baralt es un vivo ejemplo de humanista universal, a quien nada de lo humano le es ajeno. Desde joven se interesó por la cultura árabe y comenzó a aprender la lengua de manera independiente. Poco podía sospechar entonces cuán ligada quedaría para siempre su vida académica a esta fascinación de adolescente. Cursó estudios de bachillerato en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Su maestría en literaturas románicas la realizó en la New York University en Madrid. Se doctoró (también en literaturas románicas) en la Universidad de Harvard. Realizó estudios graduados adicionales en la Universidad Complutense de Madrid, en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo de Santander y en la Universidad Americana de Beirut en El Líbano. Desde 1968 se desempeñó como profesora en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras en los Departamentos de Español, Estudios Hispánicos y Literatura Comparada, hasta su reciente jubilación. Ha sido investigadora y profesora invitada en las Universidades de Harvard, Yale, Brown, Michigan State, en el Colegio de España en Salamanca y en OFINES en Madrid y Málaga, en la Universidad Autónoma de México, en el Instituto Amado Alonso de la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad de Rabat en Marruecos. Ha ocupado las siguientes Cátedras: Cátedra Emilio García Gómez (Universidad de Granada, 2009), Cátedra Libre Ernesto Cardenal (Universidad de Managua, Nicaragua, 2010), Cátedra Cortázar (Universidad de Guadalajara, México, 2011) y la Cátedra Carlos Fuentes (Universidad Veracruzana, México, 2012).

La Universidad de Puerto Rico, Recinto de Arecibo, le otorgó un doctorado Honoris Causa en 1999 y el Recinto de Río Piedras de la misma universidad la nombró Profesora Distinguida en 2010. La Universidad Complutense de Madrid la distinguió con un Doctorado Honoris Causa en 2019. Tanto la Fundación Temimi para la Investigación de Zaghuan (Túnez) como la Universidad de Puerto Rico (Recinto de Arecibo), le dedicaron un homenaje internacional y en cada caso se publicó un volumen doble de ensayos en su honor. Entre sus numerosos Premios y Distinciones cabe destacar el de Humanista del año de la Fundación

Puertorriqueña de las Humanidades/National Endowment for the Humanities (2005), la Medalla de la Orden de Isabel la Católica otorgada por su Majestad el Rey Felipe VI de España (2014) y el Premio Internacional de Ensayo Pedro Henríquez Ureña, otorgado por la Academia Mexicana de la Lengua Española (2015).

Actualmente es miembro de número y vicedirectora de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española y correspondiente de la Real Academia de la Lengua Española, de la Academia Dominicana de la Lengua Española y de la Academia Mexicana de la Lengua. Es miembro de número de la Academia Puertorriqueña de Artes y Ciencias y Secretaria del Comité International d'Études Morisques con sede en Tunisia, entre muchas otras importantes asociaciones internacionales. Ha sido vocal y vicepresidenta de la Junta de la Asociación Internacional de Hispanistas y miembro de la junta de redacción de diversas revistas: Nueva Revista de Filología Hispánica, Journal of Hispanic Philology, Journal of Medieval Iberian Studies, Medieval and Modern Mysticism Series (Peter Lang Publishers), Torre de Papel, Islamic Studies (Lahore, Pakistán), Hispanística (Nueva Delhi), La Torre (Universidad de Puerto Rico), Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, Letral (Universidad de Granada), Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos, Revista San Juan de la Cruz, Revista Azufre Rojo así como del Comité Científico del Centro de Investigación Iberoamericana de la Universidad de Leipzig (Alemania), y asesora del Instituto de Espiritualidad Carmelita Titus Brandsma (Nimega, Holanda/Manila, Filipinas).

Ha ofrecido conferencias en Norte y Sur América, Europa, el Medio Oriente y Asia (en India, Persia, Pakistán, Jordania, Israel, Egipto, etc). Becada por distintas instituciones (Guggenheim, Fulbright, American Council for Learned Societies, National Endowment for the Humanities), ha pasado largas temporadas de estudio e investigación en Europa y en Oriente (Roma, Londres, Madrid, Bagdad, Teherán, Cairo, Beirut, Jerusalén, Estambul, Cairo, Alejandría, etc.) que han culminado en numerosos estudios en el campo de la literatura española y árabe comparada, en la literatura aljamiado-morisca y en misticismo comparado. Es autora de cerca de doscientos artículos, que también incluyen temas de literatura hispanoamericana y puertorriqueña. Su obra ha sido traducida al inglés, árabe, persa, urdú, alemán, italiano, holandés, portugués, francés y chino.

Entre sus numerosos libros, que han recibido los premios del Pen Club y del Instituto de Literatura Puertorriqueña, se encuentran San Juan de la Cruz y el Islam (Colegio de México, 1985 e Hiperión de Madrid 1990); Huellas del Islam en la literatura española. De Juan Ruiz a Juan Goytisolo (Hiperión, Madrid, 1985 y 1989); Sadilíes y alumbrados de Miguel Asín Palacios (del cual realizó la edición, Hiperión, Madrid, 1990); Obra completa de San Juan de la Cruz (edición, en colaboración con Eulogio Pacho, Alianza Editorial, Madrid, 1991); Un Kama Sutra español. El primer tratado erótico de nuestra lengua (ms. S-2 BRAH Madrid) (Ediciones Siruela de Madrid (1992) y versión modernizada y abreviada en Ediciones Libertarias-Prodhufi, Madrid, 1995); El sol a medianoche. La experiencia mística: tradición y actualidad (edición, en colaboración con Lorenzo Piera, Trotta, Madrid, 1996); Erotismo en las letras hispánicas (edición, en colaboración con Francisco Márquez Villanueva, Colegio de México, 1995); Asedios a lo Indecible. San Juan de la Cruz canta al éxtasis transformante (Trotta, Madrid, 1998); Crónica del '98: el testimonio de un médico puertorriqueño de Esteban López Giménez (edición, en colaboración con Mercedes López-Baralt, Ediciones Libertarias-Prodhufi, 1998); Las moradas de los corazones de Abu-l-Hasan al-Nuri de Bagdad (traducción del árabe, introducción y notas de Luce López-Baralt) (Trotta, Madrid, 1999); The Sufi *trobar clus* and Spanish Mysticism: a Shared Symbology (Iqbal Academy Pakistan, Lahore, 2000); Entre libélulas y ríos de estrellas: José Hierro y el lenguaje de lo imposible (Cátedra de Madrid, 2002); Guardados en la sombra: textos de la prehistoria de José Hierro (Cátedra de Madrid, 2002); Hacia islas luminosas e imposibles: la correspondencia de José Hierro y Juan Ramón Jiménez (1948-1953), (Cuadernillos de la Sala Zenobia-Juan Ramón Jiménez, UPR, 2004), Poemas de la vía mística de Seyyed Hossein Nasr (estudio introductorio y traducción, Ediciones Mandala de Madrid, 2002), El viaje fantástico de Buluqiya a los confines del universo en una leyenda morisca del siglo XVI (Trotta de Madrid, 2004), A zaqa de tu huella: acerca de la enseñanza de lenguas semíticas en Salamanca en tiempos de san Juan de la Cruz (Trotta, Madrid, 2006) y La literatura secreta de los últimos musulmanes de España (Trotta Madrid, 2009) y La cima del éxtasis y una fuente infinita en Medina al-Zahra. (Madrid: Trotta, 2020). Recientemente se ha revelado como poeta con su publicación Luz sobre luz (Trotta, Madrid, 2014).

Los estudios y la obra creativa de Luce López-Baralt han influido a artistas contemporáneos: Juan Goytisolo inspiró su novela *Las virtudes del pájaro solitario* en su libro

*San Juan de la Cruz y el Islam*; el poeta y novelista cubano Severo Sarduy dedicó el soneto ("No por azar...") a sus investigaciones aljamiado-moriscas (publicado en *Un testigo fugaz y disfrazado*, Ed. del Mal, Barcelona, 1985, p. 28); José María Sánchez-Verdú (Madrid/Berlín) compuso música coral para los poemas de *Luz sobre luz* (Trotta, Madrid, 2014), que estrenó en el Auditorio de Cuenca (2015).

Su prolongada labor docente pone de manifiesto su firme compromiso con sus discípulos y con la Universidad de Puerto Rico. Su generosidad y entusiasmo proverbiales definen su magisterio y su labor como investigadora. Estimula a sus alumnos a la máxima excelencia académica, dentro y fuera de Puerto Rico, los insta a publicar, asistir y participar en Congresos donde pongan de manifiesto el rigor intelectual y el compromiso con la sabiduría que ha definido por tantas décadas a la Universidad de Puerto Rico. Es una estudiosa comprometida con su Universidad, sus estudiantes y con Puerto Rico, cuyo nombre ha dado a conocer en tantos lejanos rincones de nuestro planeta.